



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ
Η ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ

Βρυξέλλες, 14 Μαρτίου 2003 (17.03)
(OR. fr)

CONV 621/03

ΣΗΜΕΙΩΜΑ

του :	Προεδρείου
προς :	τη Συνέλευση
Θέμα :	Πρόταση προσέγγισης για τη Συνθήκη ΕΥΡΑΤΟΜ

1. Το Προεδρείο διαπίστωσε ότι η δήλωση του Λάκεν, που αποτελεί το πλαίσιο των εργασιών της Συνέλευσης, δεν αναφέρει τη συνθήκη Ευρατόμ ούτε θέτει ερωτήματα που να αφορούν ειδικά τα πεδία που καλύπτει η Συνθήκη αυτή. Ωστόσο, μερικές από τις γραπτές συνεισφορές σχετικά με τη Συνθήκη αυτή ¹ περιέχουν και προτάσεις ουσιαστικών τροποποιήσεων, και άλλα μέλη της Συνέλευσης δήλωσαν αντίθετα προς οποιαδήποτε πρωτοβουλία αναθεώρησης της Συνθήκης αυτής ως προς την ουσία της.
2. Λόγω της εντολής της Συνέλευσης καθώς και του χρονοδιαγράμματός της, το Προεδρείο εκτιμά ότι δεν υπάρχει βάση ούτε είναι σκόπιμο να εμπλακεί η Συνέλευση σε μια διαδικασία ουσιαστικής τροποποίησης της Συνθήκης Ευρατόμ.

¹ Βλ. ειδικότερα τις γραπτές συνεισφορές που υπέβαλαν στις 14 Οκτωβρίου 2002 ο κ. Hänsch (CONV 344/02), στις 22 Οκτωβρίου 2002 οι κ. Farnleitner, Einem και Bösch (CONV 358/02) και, γενικότερα, στις 12 Ιουλίου 2002 ο κ. Hänsch και άλλοι (CONV 189/02, σ. 5) και στις 11 Δεκεμβρίου 2002 οι κ.κ. Borrel, Carnero και Lopez Garrido (CONV 455/02, σ. 26). Βλ. επίσης τη συνεισφορά των κυριών Marie Nagy, Renée Wagner και του κ. Neil Mac Cormick (CONV 563/02 της 18ης Φεβρουαρίου 2003).

3. Εντούτοις, η Ένωση, όπως τονίζει η δήλωση του Λάκεν, λειτουργεί με τέσσερις Συνθήκες και επομένως πρέπει να συζητηθεί το ερώτημα τι θα γίνει με τη Συνθήκη Ευρατόμ.
4. Οι ουσιαστικές αλλαγές που η Συνέλευση προτίθεται να επιφέρει στις διατάξεις περί των οργάνων και τις δημοσιονομικές διατάξεις της Ένωσης στο πλαίσιο της συνταγματικής Συνθήκης έχουν ως συνέπεια ότι οι συναφείς διατάξεις της συνθήκης Ευρατόμ δεν είναι δυνατόν να παραμείνουν αμετάβλητες, αλλά, αντιθέτως, πρέπει να προσαρμοσθούν αναλόγως.
5. Το Προεδρείο εξέτασε όλες τις πιθανές δυνατότητες για να προσαρμοστεί η Συνθήκη Ευρατόμ στις νέες διατάξεις του Συντάγματος. Αυτές οι δυνατότητες είναι οι ακόλουθες :
 - α) η Συνθήκη Ευρατόμ να ενσωματωθεί στη συνταγματική Συνθήκη (στο μέρος II ή σε πρωτόκολλο),
 - β) η Συνθήκη Ευρατόμ να τροποποιηθεί και να συνεχίσει να υφίσταται αυτοτελώς. Δύο υποπεριπτώσεις είναι δυνατές :
 - i) η προσαρμογή να πραγματοποιηθεί με Συνθήκη χωριστή και ανεξάρτητη από τη συνταγματική Συνθήκη ή
 - ii) η προσαρμογή να πραγματοποιηθεί με πρωτόκολλο που θα προσαρτηθεί στη συνταγματική Συνθήκη.

Το Προεδρείο θεωρεί ότι η τελευταία λύση, δηλαδή να προσαρμοστεί η Συνθήκη Ευρατόμ με πρωτόκολλο συνημμένο στο Σύνταγμα, είναι η ορθότερη.

6. Στο τεχνικό επίπεδο, το Προεδρείο προτείνει να χρησιμοποιηθεί προς τούτο μια γενική ρήτρα παραπομπής στη συνταγματική Συνθήκη. Αυτή η γενική ρήτρα θα είχε ως συνέπεια την κατάργηση ολόκληρου του τίτλου III (διατάξεις περί των οργάνων) καθώς και του συνόλου σχεδόν του τίτλου IV (δημοσιονομικές διατάξεις), εκτός από τα άρθρα 134, 135, 144, 145, 171, 172, 174 και 176, τα οποία περιέχουν διατάξεις προσιδιάζουσες στη Συνθήκη Ευρατόμ. Αυτή η γενική διάταξη θα μπορούσε να διατυπωθεί ως εξής :

«Άρθρο 107

Με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που προβλέπονται στα άρθρα 134, 135, 144, 145, 171, 172, 174 και 176, οι διατάξεις περί των οργάνων και οι δημοσιονομικές διατάξεις της Συνθήκης που θεσπίζει Σύνταγμα για την Ευρώπη (άρθρα XX έως ZZ) και το άρθρο 45¹ της εν λόγω Συνθήκης εφαρμόζονται στην παρούσα Συνθήκη²».

7. Αυτή η τεχνική θα επέτρεπε επίσης να προβλεφθεί παρέκκλιση από όλες τις προηγούμενες Συνθήκες (Ενιαία Πράξη, Μάαστριχτ, Άμστερνταμ και Νίκαια), πράγμα που θα αποτελούσε και ανταπόκριση στο αίτημα του Λάκεν για απλούστευση. Για το σκοπό αυτό, θα ήταν αρκετό να προστεθούν στο πρωτόκολλο τέσσερις συμπληρωματικές διατάξεις προκειμένου να επανέλθουν οι τέσσερις αλλαγές που επέφεραν οι Συνθήκες αυτές, πέραν εκείνων που επήλθαν στους τίτλους III και IV της Συνθήκης Ευρατόμ³.

(Ενδεικτικώς και υπό την επιφύλαξη οριστικής διαμόρφωσης, η πιθανή διατύπωση ενός τέτοιου πρωτοκόλλου περιέχεται στο Παράρτημα).

¹ Αντίστοιχο των άρθρων 309 ΣΕΚ και 204 ΣΕΚΕΑ σχετικά με τις κυρώσεις.

² Η διάταξη αυτή βασίζεται στο άρθρο 41 της ΣΕΕ.

³ Οι αλλαγές αυτές αφορούν το άρθρο 190 (γλωσσικό καθεστώς - Νίκαια) καθώς και το άρθρο 198 (στοιχείο α), που προβλέπει ότι η συνθήκη Ευρατόμ δεν ισχύει για τις Νήσους Φαρόε, το άρθρο 201, σχετικά με τις σχέσεις με τον ΟΟΣΑ, και το άρθρο 206, σχετικά με τις συμφωνίες σύνδεσης (όλες αυτές οι αλλαγές επήλθαν με τη συνθήκη του Μάαστριχτ).

8. Εάν η Συνθήκη Ευρατόμ τροποποιηθεί κατ' αυτό τον τρόπο, δεν θα μεταβληθεί ο χαρακτήρας της και θα εξακολουθήσει να εντάσσεται στο πρωτογενές δίκαιο. Επιπλέον, το γεγονός ότι παραμένει χωριστή Συνθήκη δεν κωλύει τη συγχώνευση των νομικών προσώπων της Κοινότητας Ευρατόμ και της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για το λόγο αυτό, οι διατάξεις που τροποποιούν τη Συνθήκη Ευρατόμ πρέπει:
- να ορίζουν ρητά ότι σε αυτήν η λέξη «Κοινότητα» αντικαθίσταται από τις λέξεις «Ευρωπαϊκή Ένωση» (ή τον προσδιορισμό που θα επιλέξει η Συνέλευση),
 - να δηλώνουν ότι η Ένωση διαδέχεται και αντικαθιστά την «Κοινότητα Ευρατόμ»,
 - να αναφέρουν ότι η διάταξη που απονέμει ρητά νομική προσωπικότητα στην Ένωση ισχύει για τη Συνθήκη Ευρατόμ,
 - να ακυρώνουν το άρθρο 184 της Συνθήκης Ευρατόμ, το οποίο ορίζει ότι η Κοινότητα Ευρατόμ είναι νομικό πρόσωπο.
9. Η συγχώνευση των νομικών προσώπων σημαίνει ότι οι συμφωνίες που συνάπτονται από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 101 ΣΕΚΑΕ δεσμεύουν την Ένωση. Εάν δεν γινόταν συγχώνευση των νομικών προσώπων, αυτές οι τελευταίες συμφωνίες θα συνάπτονταν από την Κοινότητα Ευρατόμ. Οι χώρες μη μέλη και οι διεθνείς οργανισμοί θα μπορούσαν έτσι, ενδεχομένως, να οδηγηθούν να συνάψουν συμφωνίες με την Ευρωπαϊκή Ένωση ή με την Κοινότητα Ευρατόμ, ανάλογα με το θέμα. Αυτή η κατάσταση, αν και δυνατή από νομοτεχνική άποψη, θα ήταν πιθανώς αντίθετη προς την πρόθεση της Συνέλευσης για απλούστευση.
10. Εάν η Συνέλευση συμφωνεί με την προσέγγιση που υπέδειξε το Προεδρείο, στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο θα υποβληθεί αυτή η προσέγγιση. Εν πάση περιπτώσει το Συμβούλιο θα ενημερωθεί πλήρως για τις άλλες προτάσεις που έχουν περιλάβει τα μέλη της Συνέλευσης στις συνεισφορές τους.

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΧΩΡΙΣΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ Ή ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΕΥΡΑΤΟΜ

(κατάργηση των τίτλων III και IV και αντικατάσταση από γενική ρήτρα παραπομπής)¹

Η Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας τροποποιείται ως εξής :

- 1) Η ονομασία του τίτλου III «Διατάξεις περί των οργάνων» αντικαθίσταται από την εξής :

«Διατάξεις περί των οργάνων και δημοσιονομικές διατάξεις»

- 2) Τα άρθρα 107 έως 170 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο :

«Άρθρο 107

Με την επιφύλαξη των ειδικών διατάξεων που προβλέπονται στα άρθρα 134, 135, 144, 145, 171, 172, 174 και 176, οι διατάξεις περί των οργάνων και οι δημοσιονομικές διατάξεις της Συνθήκης που θεσπίζει Σύνταγμα για την Ευρώπη (άρθρα XX έως ZZ) και το άρθρο 45² της εν λόγω Συνθήκης ισχύουν στο πλαίσιο της παρούσας Συνθήκης³».

- 3) Η ονομασία του τίτλου IV «Δημοσιονομικές διατάξεις» αντικαθίσταται από την εξής :

«Ειδικές δημοσιονομικές διατάξεις».

¹ Η τεχνική εργασία ιδίως για την κατάργηση των ισχυουσών Συνθηκών, προτείνεται να εκτελεσθεί από τις τρεις νομικές υπηρεσίες του Κοινοβουλίου, του Συμβουλίου και της Επιτροπής, βάσει του εδώ προτεινόμενου σχεδιαγράμματος.

² Αντίστοιχο των άρθρων 309 ΣΕΚ και 204 ΣΕΚΑΕ σχετικά με τις κυρώσεις.

³ Η διάταξη αυτή βασίζεται στο άρθρο 41 της ΣΕΚ.

- 4) Τα άρθρα 173, 175 και 177 έως 183α καταργούνται.

Επιπλέον, προκειμένου να καταργηθούν η Ενιαία Πράξη και οι Συνθήκες του Μάαστριχτ, του Άμστερνταμ και της Νίκαιας, θα πρέπει να εισαχθούν εκ νέου οι αλλαγές που επέφεραν οι εν λόγω Συνθήκες :

- 5) Το άρθρο 190 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο :

«[το κείμενο που προστέθηκε με τη Συνθήκη της Νίκαιας]».

- 6) Το άρθρο 198 τροποποιείται ως εξής ... *[βλ. τροποποίηση που περιέχεται στη Συνθήκη του Μάαστριχτ]*.

- 7) Το άρθρο 201 τροποποιείται ως εξής *[ομοίως]*.

- 8) Το άρθρο 206 τροποποιείται ως εξής *[ομοίως]*.
